

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода



Иностранный язык

Программа учебной дисциплины
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2016

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода

«23» мая 2016 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой

(подпись)

(зав. кафедрой)

(дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков

«04» июля 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета

(подпись)

(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«29» августа 2016 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____

(подпись)

(руководитель ОПОП)

(дата)

Лист изменений № _____

(подпись)

(руководитель ОПОП)

(дата)

Лист изменений № _____

(подпись)

(руководитель ОПОП)

(дата)

Разработчики:

Бойченко Наталья Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода,

Колоян Дина Леонидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода.

Программа дисциплины «Иностранный язык» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 30 марта 2015 г., протокол № 8).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование всех компонентов иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, лингвистической, социолингвистической и прагматической компетенции) как способности и реальной готовности осуществлять полноценное общение средствами английского языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Основы теории первого иностранного языка 1», «Основы теории первого иностранного языка 2», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Теория перевода», «Устный перевод первого иностранного языка».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

– владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- практический и теоретический языковой материал в пределах изучаемых тем;
- основные стилистические закономерности и явления и особенности функциональных разновидностей изучаемого иностранного языка;
- основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

уметь

- читать с достаточным пониманием тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым и просмотровым видами чтения (в зависимости

от коммуникативной задачи);

– анализировать коммуникативное приложение изучаемого теоретического материала и уметь соотносить изучаемые речевые образцы и явления с выстраиваемой системой теоретических знаний;

– понимать достаточно полно высказывания на изучаемом иностранном языке и аутентичные аудио и видеотексты разного характера;

– вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;

владеть

– языковыми навыками, необходимыми для реализации речевых умений аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;

– основными наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами с учетом социокультурных особенностей;

– способами выполнения лингвистического анализа текста (художественного и газетного);

– приемами анализа языкового и речевого материала с точки зрения его воспитательного и методического потенциала и приемами дидактически обусловленной организации изучаемого материала в тренировочные задания.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Аудиторные занятия (всего)	72	72
В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	72	72
Самостоятельная работа	36	36
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО
Общая трудоемкость	часы	108
	зачётные единицы	3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	The life story of your favourite painter	Устные и письменные высказывания, чтение и понимание на слух текста «One coat of white». Грамматические темы «глагол to be», «глагол to have», «Времена группы Simple», «Времена группы Continuous».
2	The story of true love	Устные и письменные высказывания, чтение и понимание на слух текста «Appointment with Love». Грамматические темы «Времена группы Perfect», «Времена группы Perfect Continuous», «Страдательный залог».
3	Beauty lies in lover's eyes	Устные и письменные высказывания, чтение и

		понимание на слух текста «Salvatore». Грамматические темы «Модальные глаголы», «Согласование времен».
4	Every black cloud has a silver lining	Устные и письменные высказывания, чтение и понимание на слух текста «The Verger». Грамматические темы «Условные предложения», «Сослагательное наклонение».

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	The life story of your favourite painter	–	–	18	9	27
2	The story of true love	–	–	18	9	27
3	Beauty lies in lover's eyes	–	–	18	9	27
4	Every black cloud has a silver lining	–	–	18	9	27

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Дроздова Т.Ю., Маилова В.Г., Берестова А.И. English grammar: reference and practice. Version 2.0. – СПб.: Артология, 2012. – 424 с..
2. Практический курс английского языка. 1 курс [Текст] : учебник для студентов вузов / В. Д. Аракин [и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и испр. - М. : Владос, 2008.

6.2. Дополнительная литература

1. Дроздова Т.Ю., Маилова В.Г., Николаева В.С. English through reading учебное пособие. – 2-е изд. – СПб.: Антология, 2013. – 33 с.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. ЭБС IPRbooks (<http://www.iprbookshop.ru/>).
2. Официальный сайт Союза переводчиков России. – URL: <http://www.translators-union.ru/>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office, Open Office или др.).
2. Программа Adobe Reader или Adobe Acrobat для чтения документов в формате pdf.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Иностранный язык» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения лабораторных занятий.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы

по дисциплине «Иностранный язык» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.